

ESPECIAL

asociación de difusión
de la comunidad sorda

Difusión Sorda

ENTREVISTA A VINTON GRAY CERF

El matemático y fundador de la Internet Society **Vinton Gray Cerf**, estuvo en Tarragona (España) para inaugurar la nueva calle denominada *internet* que tiene ahora la ciudad catalana así como ser investido *Doctor Honoris Causa* por la Universitat Rovira i Virgili el pasado día 22 de mayo por su brillante trayectoria y por ser el padre del protocolo TCP/IP en 1973. Es el lenguaje universal que permite que todos los ordenadores del mundo puedan intercambiarse los datos creando la red **arpanet**, precursora de la actual **internet**. Un día después, estuvo en Barcelona para impartir algunas conferencias y accedió muy amablemente a ser entrevistado por **Difusión Sorda** con la inseparable compañía de **Manel Sanromà**, presidente de Internet Society en Catalunya y profesor de la Universitat Rovira i Virgili. Se da la circunstancia que muy poca gente sabe que Vinton Gray Cerf es una persona sorda hipoacúsica.

Usted es el padre, con Robert Kahn, de la red internet. Eso sucedió hace 27 años, pero ¿qué pensó en aquel momento tan significativo?

Hace 27 años yo no sabía que internet crecería hasta ese nivel, pero conocía que estábamos trabajando con una tecnología muy poderosa. Me atraía mucho porque me daba cuenta de que podía ayudar a la gente que por su sordera no podía comunicarse con los demás con normalidad dado que no oía. Sabía que el correo electrónico es un vehículo muy poderoso tanto para el que oye como para el que no oye porque se emplea la misma tecnología para ambos. Por tanto, no es diferente en un caso y en otro por lo que sabía que todos, oyentes y no oyentes, podían darle soporte y beneficiarse de él. Y es exactamente lo que hemos comprobado y por esa razón estoy muy feliz.

Muchas revistas del sector dicen que dentro de unos años la red internet será más potente y permitirá tratar con imágenes de alta resolución en poco tiempo. ¿Es eso cierto?

Estamos muy interesados en conseguir un sistema con el que se permita poder utilizar el lenguaje de signos - *hace una pausa y dice:* os voy a mostrar los signos que me enseñaron a mi para definir





el concepto de videoconferencia en el sistema de signos norteamericano (*ver secuencia de imágenes*) - tardaremos un poco porque necesitamos conexiones de alta velocidad para la Red de unos 400.000 kb/s, que es muy superior a una línea analógica o digital en la actualidad y existe también el problema del retardo. La Red tendrá la mitad de un segundo de retardo y, por tanto, será difícil la interrupción cuando se está hablando porque se mezclarían las preguntas y respuestas pero, de cualquier modo, será mejor que teclear y se puede tener una conversación mucho más rica y fluida. En EEUU los próximos años veremos muchas bandas anchas pero no sabría qué decirte sobre España porque aún no tengo idea suficiente de cómo se encuentra aquí la estructura.

Internet es una luz de esperanza para las personas sordas porque elimina totalmente nuestras barreras de comunicación. Pero, desgraciadamente, un 80% de las personas sordas (y otras personas discapacitadas) no tienen acceso a la red. ¿Usted considera que el Gobierno es responsable y qué debería hacer?. (NOTA: Esta pregunta se ha formulado tanto a Cerf como a Sanromà)

Manel Sanromà: Es evidente que en un sistema como el que tenemos en nuestro país, es la responsabilidad del Gobierno porque en el sistema democrático europeo la Administración tiene un gran papel y por eso pagamos nuestros impues-



tos. Por tanto, de la misma manera que tenemos que cubrir un largo camino en los problemas de las personas discapacitadas en el mundo real también tenemos que cubrir un largo camino en el mundo virtual y eso es, fundamentalmente, responsabilidad del Gobierno. Como ocurre en el modelo norteamericano, las empresas privadas tendrían que pensar también en la sociedad y, evidentemente, en la sociedad hay personas discapacitadas.

Vinton Gray Cerf: Hay una organización que se llama *Internet Society*, que es la organización social de internet, preocupada por los problemas sociales. Es, por tanto, uno de los motivos de nuestro trabajo y tenemos constancia de los problemas de los discapacitados. Nosotros creemos que internet es para todos y cuando decimos para todos también queremos decir especialmente para personas discapacitadas. Pero también entendemos que las personas discapacitadas tienen problemas económicos por lo que estamos trabajando en tres direcciones:

- La primera, conseguir que los costes de equipamiento de la Red bajen.
- Segundo, facilitar la competencia para que se reduzcan los costes en este proceso de telecomunicación.
- Y tercero, estimular a los gobiernos locales y estatales para que cubran los gastos a las personas que tienen discapacidad, ésta es una práctica que es común en EEUU pero desconozco la situación en otros países. De todas maneras, esto podría ser un estímulo para el Gobierno de España.

No sé si usted sabe que hay un gran debate dentro de la comunidad sorda con motivo de los, no exentos de polémica, diversos puntos de vista existentes. ¿Puede explicarnos qué supone ser una persona sorda en el aspecto personal?

Es muy complicado porque cada grupo tiene un tipo de problema diferente y a veces no se dan cuenta de que también tienen muchos problemas comunes. Si se



Imagen emitida en Televisió de Catalunya del momento en que Vinton descubre la placa con el nombre *internet* en la calle ubicada en Tarragona.

focalizan en su grupo y no escuchan a los otros grupos es lógico que se produzcan los enfrentamientos pero me pongo a un lado y me intereso más en las formas técnicas que puedan ayudar a cada uno de estos grupos.

Vamos a ver ... un grupo que utiliza el lenguaje de signos necesita la comunicación por video, el grupo que puede hablar pero no oír necesita los subtítulos y la comprensión automática del habla que puede ser suficiente para resolver su problema. También está el «duro de oído» (hipoacúsico), como es mi caso, y le cuesta oír, con la amplificación tiene suficiente. De esa manera, no hay una única solución técnica para todos.

Es muy doloroso cuando veo que estos grupos se atacan los unos a los otros y se culpan entre ellos. Mi consejo es que, aunque cada uno tiene un problema diferente, se ha de tratar la solución entre todos y todo se hará mejor si se unen los grupos.

A pesar de su sordera hipoacúsica, usted ha llegado muy lejos y nuestra pregunta es ¿considera que puede ser un modelo para las personas sordas en general?

No puedo servir de modelo para personas que son profundamente sordas porque yo no tuve que solucionar los problemas que tienen ellos, ya que nací oyendo un poco y he tenido ayudas con audífonos para poder oír y he contado con ellos en los aspectos prácticos durante 44 años. Yo funciono como una persona normal en cuanto a la hora de oír, por lo tanto, comparar mi pequeño problema con el gran problema que tienen los niños sordos no sería justo. El que nace sordo tiene enormes problemas y dificultades. Los niños que

tienen implantes cocleares pueden llegar a funcionar prácticamente igual que el que puede oír pero, de todas maneras, no es perfecto. Mi esposa tiene un implante coclear y puede funcionar muy bien aunque ella no perdió su oído hasta que tuvo tres años de edad, de manera que pudo adquirir el lenguaje en esos tres años y eso hace que pueda hablar con normalidad.

Soy muy sensible hacia la sordera porque para muchas personas sordas superar sus barreras de comunicación es un gran desafío y me preocupa que alguien me pueda considerar su modelo en el sentido de que no lo soy. Porque eso lo consideraría un insulto para alguien que tiene un problema tan grave .. ¿entienden lo que quiero decir?. Quiero que quede claro que todos sepan lo que yo sé.

Otra cuestión es poder trabajar para encontrar tecnologías que ayuden a la gente a resolver los problemas graves. Depende mucho de si perdieron su oído cuando nacieron, después de adquirir el lenguaje o siendo adultos. Cada uno de estos grupos tiene diferentes capacidades y barreras de manera que cada uno de ellos tiene que ser tratado de forma diferente para sus específicos intereses. Eso mismo ya es un reto importante pero seguro que habrán tecnologías que beneficiarán a todos. El correo electrónico es una de ellas, está muy claro, y también son importantes los chats. Hay otra opción que es el texto en teletipo (TTY), que es una manera de que dos personas tecleen una a otra en tiempo real de forma interactiva y el teletipo nos permite tener una conversación pero es una tecnología antigua. Queremos hacer lo mismo en internet con nuevas tecnologías pero aún no está a punto porque con el teletipo puedes llamar a otra persona y esperar que conteste mientras que en la Red eso aún no funciona así.



Queremos trabajar en este campo y si podemos conseguir eso, seguramente que con dispositivos sin hilos tendríamos una comunicación completa a través del texto.

Una última pregunta.... ¿usted sabe la lengua de señas?

No la he aprendido nunca porque no he tenido necesidad y, por lo tanto, no la he aprendido aun-

que si me gustaría conocerla pero no tengo tiempo. De todas formas, me sabe muy mal porque estoy en el Consejo de Administración de la Universidad de Gallaudet, dónde hay muchas personas sordas que hablan así y entonces necesito intérpretes para comunicarme con los estudiantes.

Esta entrevista se realizó en el Museu de la Ciència de Barcelona el día 23 de mayo de 2000.



De izquierda a derecha: Joan Gil (intérprete), Antonio Martínez, Vinton G. Cerf, Manel Sanromà, Javier Capellas, Alejandro Marqués y Manolo López.

¡¡ ATENCION, SUSCRIBASE A *DifuSord* !!

Suscripción anual de 4.880 ptas - edición quincenal con todos los gastos de envío postal incluidos, sírvanse fotocopiar el cupón y pueden enviarlo por fax o e-mail a nuestra redacción (ver abajo para la dirección)

NOMBRE Y APELLIDOS _____

DIRECCIÓN Y CP _____

TEL/FAX y E-MAIL (si tiene) _____

- Transferencia a la c. corriente de ADCS nº 0049-0329-71-2390172238 (BSCH), Pso. Gracia 38, 08007 BCN
- Pago en efectivo en nuestra redacción los martes y jueves por la tarde (concertar cita antes por fax o e-mail)

Asociación de difusión de la comunidad sorda - fundada en marzo de 1999

c/Marqués de Sentmenat 37, local 8. 08014 Barcelona. Fax 93 405 23 58.

e-mail: difusord@teleline.es <http://www.teleline.terra.es/personal/difusord>

Redacción *DifuSord*: Antonio Martínez (editor), Javier Capellas (relaciones públicas), Manuel López (diseño y fotografía) y Alejandro Marqués (web y video)

- ESTA REVISTA ES GRATUITA Y ESTÁ PROHIBIDA SU VENTA -